

8 - Akihabara Grand Tournament

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] ---

Akihabara, the city of dreams,

[00:02] ---

"Akihabara"

[00:04] ---

is now under threat from mysterious
monstrosities known as the Bugged Ones.

[00:10] ---

The people of the city formed
vigilante organizations to resist them,

[00:14] ---

but the invasion of the Bugged Ones
only grew worse each day.

[00:18] ---

This is a story of Tamotsu Denkigai,

[00:21] ---

a young man who gained
the power of the Bugged Ones,

[00:23] ---

and his merry friends, who stood up
to defend the peace in Akihabara.

[00:27] ---

"Electric Mayonnaise"

[00:37] ---

Jeez. I'm glad my parents
sent me food, but...

[00:42] ---

Big Bro! Mom sent rice!

[00:44] ---

Th-This is first-class
"Koshihikari" brand rice!

[00:49] ---

Who would have thought the hideout
wouldn't even have a rice cooker?

[00:53] ---

Ma doesn't cook at all, it seems.

[00:56] ---

Surprising, because she eats
five times more than others.

[00:57] ---

I know, right?

[00:59] ---

Shut up! I specialize in eating!

[01:02] ---

It's not like Tamotsu cooks either.

[01:04] ---

I don't cook doesn't mean I can't.

[01:07] ---

Don't make Big Bro cook!

[01:09] ---

Seems like the kind of thing Tamotsu
would spend way too much money on.

[01:12] ---

Yeah. One time, he said he would make curry.

[01:17] ---

He started by hand-picking and mixing spices,

[01:20] ---

stewed the soup for three
days and three nights,

[01:22] ---

and separated rice grain by grain.

[01:25] ---

It took him a week to finish cooking!

[01:27] ---

Hey! I spent time on the pickles, too!

[01:29] ---

Don't worry, I can make curry.

[01:33] ---

Arisa, you can make curry?

[01:34] ---

I'm great at it!

[01:36] ---

I see. Hmm?

[01:38] ---

Moi?

[01:41] ---

What's that? Some kind of special event?

[01:44] ---

What's that...?

[01:46] ---

Cardboard boxes.

[01:52] ---

Wow, how is that possible?

[01:55] ---

Isn't it heavy?

[01:56] ---

I'm afraid his neck might break.

[01:58] ---

That's...

[02:00] ---

M-Master?!

[03:38] ---

"TRIP 8 - Akihabara Grand Tournament"

"Duty Free Electronics"

[03:38] ---

You really knew him?

[03:40] ---

He didn't react at all.

[03:40] ---

"TRIP 8 - Akihabara Grand Tournament"

[03:42] ---

It was definitely my kung-fu master
from my training days in China!

[03:47] ---

Training in China?

[03:49] ---

So that's how you became so strong.

[03:51] ---

Moi, it was a very tough training.

[03:55] ---

But it was a great experience for me,
because until then, all I ever did was study.

[03:59] ---

Ten years ago, I graduated
the Ultimate University in the US.

[04:04] ---

I then went on a trip to discover
what I really want to do.

[04:09] ---

What? You're a college graduate?

[04:11] ---

So you're actually smart...

[04:13] ---

I thought I could find that
special something if I expanded my views.

[04:17] ---

So, I traveled all over
the world to see things.

[04:25] ---

I perfected curry in India,
learned about British humor in England,

[04:29] ---

and harnessed my wild side in Africa.

[04:32] ---

Wow, you've been everywhere!

[04:34] ---

Too greedy.

[04:36] ---

In other words, I've been to many countries
and have done many things.

[04:41] ---

One of them was my meeting my master.

[04:44] ---

"Master"

[04:46] ---

I only trained under him for about a year.

[04:49] ---

He trained not just my body,
but my heart as well.

[04:53] ---

When things were tough,
or when I encountered difficulties,

[04:57] ---

and also when I was having fun,
he was always with me.

[05:00] ---

After that, I mastered the martial arts,

[05:03] ---

then came to Japan to
master the way of the otaku.

[05:07] ---

So that's what you did
before coming to Japan.

[05:10] ---

I guess you're not just a weird foreigner.

[05:12] ---

Moi!

[05:13] ---

But why is this master guy here?

[05:16] ---

I don't know.

[05:18] ---

He did say he wanted to take his family
on a trip to Japan one day...

[05:22] ---

Anyway, let's buy that rice cooker!

[05:25] ---

"Rice Cooker Section"

[05:27] ---

"This item is sold out"

[05:31] ---

Why is it all gone?

[05:33] ---

It's all sold out...

[05:34] ---

Not even the display models?

[05:36] ---

I'm sorry, all rice cookers
are sold out today...

[05:40] ---

Huh? How can we cook rice, then?

[05:43] ---

Is it normal for just rice cookers
to fly off the shelves like this?

[05:45] ---

What a shopping spree...

[05:47] ---

Tamotsu, look.

[05:51] ---

Moving tower of cardboard again...

[05:53] ---

Can it be...?

[05:56] ---

That customer has purchased them all today.

[06:01] ---

Wait a sec!

[06:03] ---

Hey! At least listen!

[06:07] ---

Long time no see, Master!

[06:11] ---

Moi! You could have told me
you're coming here!

[06:20] ---

Oh, someone you know? Interesting.

[06:24] ---

Her attack power is off the charts...

[06:29] ---

Who are you? Do you know my master?

[06:32] ---

Me? I am in charge of managing this man...

[06:36] ---

Diva Risa McWhite.

[06:39] ---

Risa McWhite? The Risa McWhite?

[06:43] ---

Do you know her?

[06:44] ---

She's a mysterious promoter who suddenly appeared in the world of martial arts!

[06:48] ---

She acquired other organizations rapidly,

[06:50] ---

and supports her fighters not just from behind the scenes,

[06:54] ---

but also forcefully, sometimes going up on the ring and becoming champion herself!

[06:58] ---

Promoter? What does she want with your master?

[07:02] ---

It's simple... He's now my tool to conquer Akiba!

[07:08] ---

What?!

[07:09] ---

Is that what the shopping spree is for?

[07:12] ---

That's right. We will buy cheap duty-free goods as a foreigner,

[07:18] ---

then resell them to Japanese people at full price to confuse the retail market.

[07:20] ---

We will conquer Akiba amidst the chaos!

[07:24] ---

How crazy...

[07:26] ---

What an unscrupulous reseller...

[07:29] ---

You must be a Bugged One!

[07:32] ---

Oh, good guess.

[07:35] ---

You've found me!

[07:37] ---

Wow! It's the usual sequence!

[07:39] ---

What about my master?!

[07:45] ---

It can't be...

[07:46] ---

He is my loyal servant,
purchasing rice cookers for me.

[07:52] ---

How dishonorable...
Or rather, who would bother?

[07:55] ---

I don't believe my master
would be controlled so easily.

[07:57] ---

But he is; it's not up to debate!

[08:02] ---

It's a bit hard to go sell to retailers
with flies like you buzzing around...

[08:10] ---

Master?!

[08:12] ---

Unless you enjoy pain, you should leave.

[08:21] ---

This pressure... He's strong!

[08:24] ---

Everyone, stand back!

[08:26] ---

Master! Snap out of it!
You weren't like this!

[08:32] ---

Arisa!

[08:35] ---

If you're going to get in our way...

[08:37] ---

Do it!

[08:39] ---

Here he comes!

[08:53] ---

Big Bro!

[08:58] ---

I will face you.

[09:16] ---

Beloved customers!

[09:18] ---

Grappling in our store is strictly forbidden.

[09:21] ---

You are bothering our
other customers as well...

[09:26] ---

If you continue...

[09:28] ---

...we must take appropriate action.

[09:32] ---

Quiet, please.

[09:34] ---

S-So sorry!

[09:37] ---

"Duty Free Electronics"

[09:41] ---

Wow, that shopkeeper was something.

[09:43] ---

We can't cause trouble to people
just because we want to protect Akiba.

[09:47] ---

But we also can't just
let our fight fizzle out.

[09:51] ---

I will provide the battleground.

[09:54] ---

What?!

[09:55] ---

A great venue, fitting
for two kung-fu elites!

[09:59] ---

Yes... The Great Akiba
Tournament is now open!

[10:03] ---

What?!

[10:06] ---

Great Tournament...

[10:12] ---

"Great Tournament"

[10:25] ---

The Akiba special arena
is super full, Kage-san!

[10:28] ---

Yes, I can't tell how many people there are.

[10:31] ---

Who would've thought someone would
organize this in the middle of Akiba?

[10:34] ---

It is unexpected.

[10:56] ---

Ladies and gentlemen!

[10:59] ---

Introducing the first fighter!

From Hunan, China, weighing 154 pounds...

[11:06] ---

...he is the kung-fu champion
of the world, Ma Ster!

[11:12] ---

Here comes Ma Ster! He appears
quite ready, with the Devil Panda style!

[11:18] ---

He has the coolest entry.

[11:20] ---

Given how suddenly this event
was organized and announced,

[11:25] ---

who would've thought so many people
would view this fight in Akiba?

[11:29] ---

Yes, he's, like, a sudden charismatic leader
of the ring or something.

[11:35] ---

Indeed!

[11:46] ---

Look! It's Ma Ster's Extreme Akiba Pose!

[11:50] ---

The audience is warmed up, too!

[11:54] ---

And look, Diva Risa is outside
the ring with the mic!

[11:59] ---

Listen up, boys of Akiba!

[12:03] ---

Today, I brought the strongest man alive
so that I can rule Akiba.

[12:08] ---

What?! Risa will rule Akiba?!

[12:12] ---

First, those so-called vigilantes
who pretend to defend this town.

[12:17] ---

Nobody asked them,
but they claim to be so righteous.

[12:24] ---

It's true, the vigilantes have no legal grounds,
just an unwritten code!

[12:28] ---

--But their intentions are true.

--Risa sucks! Risa sucks! Risa sucks! Risa sucks!

[12:33] ---

In order for me to do as I like,

[12:36] ---

I assure I will squash you one by one.

[12:42] ---

Wait, this song, could it be?!

[12:50] ---

Moi!

[12:54] ---

And his opponent! From Helsinki, Finland,
weighing 112 pounds...

[13:01] ---

...Arisa Ahokainen!

[13:07] ---

Look! It's Arisa Ahokainen, from the vigilante
group Electric Mayonnaise and Friends!

[13:13] ---

Today, she represents all vigilantes
to defeat Diva Risa and her ambitions,

[13:17] ---

and will take on Ma Ster!

[13:19] ---

Arisa and Ma Ster are both
great kung-fu martial artists!

[13:22] ---

Let's look forward to this great fight!

[13:29] ---

Master, please wake up!

[13:32] ---

You can't listen to that person!

[13:35] ---

It looks like these two have some history!

[13:39] ---

Yes. Arisa is actually Ma Ster's apprentice!

[13:44] ---

The master vs. apprentice fight
of the century is about to begin!

[13:50] ---

The battle for the peace of Akiba has begun.

[13:54] ---

In this Grand Tournament,
the rules are very hard core!

[13:56] ---

Yes. Not only is he a kung-fu master,

[13:59] ---

given that there are no rules,
we have no idea what Risa has up her sleeve.

[14:05] ---

So Arisa must pay attention
to both her opponent and her back.

[14:09] ---

It seems like Arisa has the edge
in terms of raw power!

[14:14] ---

He swings her towards the ropes!

[14:16] ---

His technique is astounding!

[14:19] ---

Ooh! A devastating blow!

[14:21] ---

That really hurts when
you don't see it coming.

[14:23] ---

Hey! No fair!

[14:24] ---

No rules means everything goes!

[14:28] ---

Oh no! The referee is down!

[14:31] ---

Now! Do it!

[14:36] ---

O-Okay, then...

[14:38] ---

Ma Ster, don't you care about
what would happen to your family?

[14:42] ---

Oh no! Ma Ster's family is being
held hostage and in forced labor!

[14:47] ---

It seems like they are growing lettuce
in a mountainous village!

[14:52] ---

Do it!

[14:55] ---

No, master!

[15:00] ---

My god!

[15:01] ---

Arisa!

[15:02] ---

This is dangerous!

[15:07] ---

Is he jumping from there?!

[15:11] ---

It's the Master Tombstone Bomb!

[15:13] ---

My goodness!

[15:14] ---

Oh no, our Spanish language casters!

[15:17] ---

Holy shit! Holy shit! Holy shit!

[15:20] ---

Wow, wow, great! Are they okay?!

[15:23] ---

Look, Ma Ster is pulling
out... a kendo stick!

[15:36] ---

Weapon attack fails!

[15:41] ---

Rapid-fire chops! Arisa is on fire!

[15:46] ---

One! Two! Three! Four! Five! Six!

[15:51] ---

Hmm? What's this?

[15:53] ---

It looks like the waiting room.

[15:58] ---

Sorry, Arisa, Tamotsu... I let my guard down.

[16:01] ---

Help, Big Bro!

[16:03] ---

Those are Electric Mayonnaise members!

[16:05] ---

Oh no! They've been taken hostage, too!

[16:09] ---

What?!

[16:12] ---

Very dirty.

[16:14] ---

Let's end this nonsense.

Do you care about what happens to them?!

[16:19] ---

Dammit, I was wondering where they went!

[16:22] ---

Ma, Niwaka...

[16:26] ---

Ma Ster begins his counterattack!

[16:30] ---

No! No!

[16:32] ---

Just give up already!

[16:34] ---

Even with no rules, this is bad!

[16:39] ---

There it is! It's Ma Ster's Shaming Spread!

[16:43] ---

He's cornering her,
both physically and psychologically!

[16:48] ---

But if I retaliate, the two of them would...

[16:52] ---

I have to do something... I know!

[16:55] ---

Ma Ster releases her!
What is he doing? What's this?!

[17:02] ---

It's a bunch of tables!

[17:04] ---

This is the setup for Ma Ster's signature
high-altitude move, the Last Emperor Press!

[17:10] ---

Ma Ster begins climbing the giant ladder!

[17:13] ---

He's careful.

[17:14] ---

If he succeeds, this match
would be over, right, Kage-san?!

[17:17] ---

This was his finisher in
the Chinese tournament as well.

[17:25] ---

What?!

[17:25] ---

Tamotsu!

[17:26] ---

TM2! TM2! TM2! TM2!

[17:37] ---

Are you okay?!

[17:38] ---

Tamotsu!

[17:39] ---

Thank you, Big Bro!

[17:41] ---

He did it! Now Arisa is
free to counterattack!

[17:45] ---

Dammit!

[17:50] ---

Wow, this is intense!

[17:54] ---

Both fighters are down!

[17:57] ---

It's your chance, Ma Ster! She is still down!

[18:00] ---

Finish her with this!

[18:07] ---

Don't you care about your family?!

[18:11] ---

Huh? Don't you care?!

[18:20] ---

Ow! What are you doing?! I'm not the enemy!

[18:24] ---

My wushu is not for doing
such dastardly deeds.

[18:29] ---

Ma Ster suddenly betrays!

[18:31] ---

What is going on?!

[18:33] ---

Something could have happened
from the impact of the landing.

[18:37] ---

Or perhaps Risa's slap.

[18:45] ---

Risa is down!

[18:48] ---

Master.

[18:50] ---

The fight is not yet over.

[19:12] ---

There it is, the signature
Clothesline from Mapo Tofu!

[19:18] ---

A sweet tune is played on the master's groin!

[19:22] ---

Brace yourself, Master!

[19:26] ---

Could it be?!

[19:31] ---

Here it comes! Arisa's signature finisher...
Lovely Final the End of Attack!

[19:46] ---

One! Two!

[19:48] ---

Three!

[19:51] ---

The master-apprentice fight of the century has been won by the apprentice!

[19:58] ---

Oh no! This is bad!

[20:00] ---

Attacked after such fatigue, not good.

[20:03] ---

Because of you, my plans to sell cheaply-bought rice cookers at retail price

[20:08] ---

is ruined beyond repair!

[20:10] ---

What now?!

[20:12] ---

That's Tamotsu!

[20:14] ---

Akiba belongs to everyone!

[20:17] ---

I can't allow a stingy idiot like you to run amok!

[20:25] ---

Taste the peculiar techniques of Tamotsu!

[20:34] ---

Even if you defeat me, another reseller will rise to take my--

[20:39] ---

Enough already!

[20:40] ---

Time to give up already!

[20:44] ---

It's the legendary two-platoon move, the World of Gonzo!

[20:48] ---

They did it!

[20:59] ---

I'm sorry to ruin your town like this.

[21:03] ---

Don't worry. I'm strong, you know?

[21:07] ---

Yes... I know.

[21:09] ---

But it's good to see both you and your family are safe.

[21:15] ---

I am obviously in need of more training, to be manipulated by someone like her.

[21:19] ---

I will restart my training from scratch.

[21:21] ---

Remember, everyone! Our town, Akiba,
will be defended by us, the vigilantes!

[21:28] ---

Moi, moi! We will continue
to defend the peace in Akiba!

[21:33] ---

Please help us Electric Mayonnaise help you!

[21:36] ---

Ready, everyone!

[21:38] ---

Electric Mayonnaise!

[21:42] ---

ELM! ELM! ELM! ELM! ELM!

[21:52] ---

"The End"

[23:26] ---

Stop! Tamotsu! Your life points
dropped to zero a long time ago!

[23:29] ---

If you continue the card battle...

[23:30] ---

I'm sorry, Mayo. It seems like
this is the end of the line for me.

[23:32] ---

No!

[23:33] ---

Akiba's Trip The Animation!
Next episode, "Tamotsu Falls."

[23:34] ---

No! Akiba's Trip The Animation! Next episode,

[23:35] ---

"TRIP 9 - Whoa, I Battled with Game Cards!"

[23:37] ---

"Whoa, I Battled with Game Cards!"

[23:40] ---

From here on, it's eternally my turn!

[23:42] ---

[23:44] ---

Revision #1

Created 2025-12-07 17:44:27 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 17:44:27 UTC by whimsee